



TRUE Zagorje HOME





	Parking / Parking / Parkplatz / Parkiranje		Klima / Air Conditioning / Klima / Klima
	Roštilj / Barbeque / Grill / Žar		WI-FI / WI-FI / WLAN / WI-FI
	Dječje igralište / Children's outdoor play area / Kinderspielplatz im Freien / Otroško igrišče		TV / Television / TV / TV
	Bazen na otvorenom / Outdoor swimming pool / Außenpool / Zunanji bazen		Kamin/peć na drva / Fireplace/Wood stove / Holzbefeuerter Kamin/Ofen / Kamin/Peć na drva
	Bicikli / Cycling / Fahrräder / Kolesa		Teretana / Gym / Fitnessstudio / Telovadnica
	Jahanje / Riding / Reiten / Jahanje		Facebook
	Ribolov / Fishing / Fischen / Ribolov		Instagram
	Pristupačnost osobama s invaliditetom / Adapted for disabled persons / Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderung / Dostopnost za invalide		Booking
	Kućni ljubimci / Pet friendly / Haustiere / Hišni ljubljenčki so dovoljeni		AirBnB
	Hidromasažna kada / Hot tub / Badewanne mit Hydromassage / Hidromasažna kopel		Novasol
	Sauna / Sauna / Sauna / Savna		Punjač za električna vozila / Electric vehicle charging station / Ladestation für Elektroautos / Polnilna postaja za električna vozila
	Zatvoreni bazen/ Indoor swimming pool / Innenpool / Notranji bazen		Solarna elektrana / Solar power plant / Solarkraftwerk / Sončna elektrarna
	Dječja igraonica (u zatvorenom) / Children's indoor play area / Kinderspielzimmer im Innenbereich / Otroško igrišče (v hiši)		Kapacitet / Capacity / Kapazität / Kapacitet

SADRŽAJ / CONTENT / INHALT / VSEBINA

UVODNI TEKST.....	4	REGIJA TERMALNIH IZVORA	54	
INTRODUCTION	7	REGION OF THERMAL SPRINGS.....	54	
EINLEITUNGSTEXT.....	8	THERMALQUELLEN REGION	55	
UVODNO BESEDILO.....	9	REGIJA TERMALNIH IZVIROV	55	
Kuća za odmor HIŽA I VILA.....	10			
Kuća za odmor SUNRISE HILL.....	12	REGIJA KOJA JE ISPISALA POVIJEST		56
Kuća za odmor VILLA JAKOP HOF.....	14	REGION THAT WROTE THE HISTORY.....		56
Kuća za odmor HYGGE HILL.....	16	REGION, DIE GESCHICHTE GESCHRIEBEN HAT		57
Kuća za odmor DoRoTa	18	REGIJA, KI JE NAPISALA ZGODOVINO.....		57
Kuća za odmor FREYA	20			
Kuća za odmor PČELICA	22	REGIJA GASTRO DELICIJA		58
Kuća za odmor CVETKOVA HIŽA.....	24	REGION OF GASTRO DELICACIES		58
Kuća za odmor FANČITA.....	26	REGION DER GASTRODELIKATESSEN		59
Kuća za odmor LEMA.....	28	REGIJA GASTRONOMSKIH SPECIALITET		59
Kuća za odmor RAJSKI MIR.....	30			
Kuća za odmor VILA TRNORUŽICA	32	REGIJA VRHUNSKIH VINA		60
Kuća za odmor ZELENA OAZA	34	REGION OF TOP QUALITY WINES		60
Kuća za odmor DORA	36	REGION MIT ERLESENEN WEINEN.....		61
Kuća za odmor GRUNT	38	REGIJA VRHUNSKIH VIN.....		61
Kuća za odmor SUNNY HILL	40			
Kuća za odmor DIVA.....	42	REGIJA AKTIVNOG ODMORA.....		62
Kuća za odmor RUKOVA HIŽA	44	REGION OF ACTIVE VACATION.....		62
DIVINUS HOLIDAY HOUSE	46	AKTIVURLAUBSREGION		63
Kuća za odmor HIŽA BAKE ROZE	48	REGIJA AKTIVNEGA ODDIHA.....		63
Kuća za odmor KREŠO	50			
Kuća za odmor KING'S LODGE.....	52			



UVOD

Zagorje. Dom pitomih brežuljaka i spokojnih dolina. Idiličnog krajolika, bogatog prošaranim bojama plodnih polja i uzdignutih vinskih cesta, s kojih se pruža pogled koji oduzima dah. Kraj bogate povijesti, kolijevka tradicije, kulture i dom pračovjeka, ali i ljubaznih te nasmijanih domaćina. Zagorje je to i mnogo više.

Ljudi koji generacijama žive ovdje, dišu s prirodom te svakom gostu daju ono najbolje. Ponajprije, osjećaj drugog doma, komej se, svatko u svoje godišnje doba, rado vraća te ljestvica različitosti, koju mogu pronaći u svakom kutku ovog zelenog kraja.

Priroda je osebujna cijele godine, odišući gotovo nestvarnim pejzažima, u koje se iznova zaljubljuju oni željni adrenalinskog uzbudjenja ili pak gosti koji žele osjetiti miris doma i uz cvrkut ptiča barem kratko zaustaviti vrijeme.

Bezbroj je aktivnosti, kako bi se otkrio krajolik te boravak učinio dinamičnijim, a gostoljubivi domaćini zasigurno će pokazati put. Smještaji koje nude prilagođeni su svačjem ukusu. Od modernih u zelenim oazama, do tradicionalnih drvenih kuća nadomak mirnih mjesta, osiguravajući privatnost te sve što je potrebno za kvalitetan odmor i uživanje. Opremljeni baženom, hidromasažnim kadama, prostranim terasama i dvorištima, idealna su destinacija obiteljima s djecom, parovima, avanturistima te širom otvorenih vrata, gostima s kućnim ljubimcima. Izbor je vaš. Provedite odličan odmor u netaknutoj prirodi.

True Zagorje home, gdje bajka postaje stvarnost.





INTRODUCTION

Zagorje. The home of rolling hills and peaceful valleys. This picturesque landscape, filled with the colorful fertile fields and elevated wine roads, boasts a breathtaking view. It is a landscape steeped in history, the cradle of tradition, culture, and home of the prehistoric man, but also of welcoming and cheery hosts. All this and much more you can find in Zagorje.

People who have lived here for generations breathe with nature and offer each guest the very best. Above all, a sense of a second home, where everybody is happy to return throughout the seasons, and the sheer beauty of the diversity that can be found in every nook and cranny of this green environment.

The nature remains magnificent all year round and exudes dreamlike landscapes, where adrenaline seekers or guests who want to enjoy the atmosphere of home and, with bird-song in the background, pause time at least for a moment will fall in love with it all over again.

There are countless activities that will allow you to explore the countryside and add some dynamic to your stay, and the welcoming hosts will certainly point you in the right direction. The accommodation options are suitable for all tastes. From modern houses set in green oases to traditional wooden cottages situated in quiet areas, providing privacy and everything you need for a quality rest and relaxation. They are equipped with swimming pool, whirlpools, spacious terraces, and backyards, which makes them ideal destinations for families with children, couples, adventurers, but also people with pets. The choice is yours. Come and enjoy a great vacation in pristine nature.

True Zagorje home, a place where fairytales become reality.



EINLEITUNGSTEXT

Zagorje. Wo sanfte Hügel und stille Täler locken. Die malerische Landschaft voller bunter, fruchtbare Felder und steiniger Weinstraßen röhmt sich einer atemberaubenden Aussicht. Dies ist eine Landschaft voller Geschichte, die Wiege der Tradition, der Kultur und die Heimat des Steinzeitmenschen, aber auch der warmherzigen und freundlichen Gastgeber. Das und noch viel mehr erwartet Sie in Zagorje.

Die Menschen, die hier seit Generationen leben, harmonieren mit der Natur und bieten jedem Gast nur das Beste. Vor allem das Gefühl eines zweiten Zuhause, zu dem man immer wieder gerne zurückkehrt, und die Schönheit der Vielfalt, die man in jedem Winkel dieser grünen Landschaft finden kann.

So bleibt die Natur das ganze Jahr über bezaubernd und zeichnet sich durch traumhafte Landschaften aus, in die sich Adrenalinsüchtige oder Gäste, die die Atmosphäre von zu Hause genießen und mit Vogelgezwitscher im Hintergrund

die Zeit zumindest für einen Moment anhalten wollen, erneut verlieben werden.

Es gibt unzählige Freizeitaktivitäten, welche es einem ermöglichen, die Landschaft zu erkunden und etwas Schwung in den Urlaub zu bringen, und die gastfreundlichen Gastgeber werden einem sicherlich den richtigen Weg weisen. Die angebotenen Unterkünfte eignen sich für jeden Geschmack. Von modernen Häusern inmitten grüner Oasen bis hin zu traditionellen Holzhäusern in einer ruhigen Gegend, die Privatsphäre und alles bieten, was man für eine gute Erholung und Entspannung braucht. Sie verfügen über Swimmingpools, Jacuzzis, geräumige Terrassen und Gärten, was sie zu einem idealen Ziel für Familien mit Kindern, Paare, Abenteurer, aber auch für Menschen mit Haustieren macht. Die Entscheidung liegt bei Ihnen. Verbringen Sie einen idyllischen Urlaub in unberührter Natur.

True Zagorje Home, ein Ort, wo Märchen zur Realität werden.



UVODNO BESEDILO

Zagorje. Dom krotkih gričev in spokojnih dolin. Idilična pokrajina, bogata s prepedenimi barvami rodovitnih polj in dvignjenih vinskih cest, ki ponujajo dih jemajoče razglede. Kraj z bogato zgodovino, zibelka tradicije, kulture in dom pračloveka, vendar tudi prijaznih in nasmejanih domačinov. Zagorje je vse to in še veliko več.

Ljudje, ki tu živijo že nešteto generacij, dihajo z naravo in vsakemu gostu dajo tisto najboljše. Predvsem občutek drugega doma, kamor se vsak v svojem letnem času z veseljem vrača ter lepoto raznolikosti, ki jo lahko najdete v vsakem kotičku te zelene pokrajine.

Narava je edinstvena skozi vse leto in izžareva skorajda neverjetne pejsaže, v katere se vedno znova zaljubijo vsi željni adrenalinskega vznemirjenja ali pa gosti, ki si želijo začutiti vonj po domačnosti in vsaj za trenutek ustaviti čas ob žvrgolenu ptic.

Na voljo je nešteto aktivnosti za odkrivanje pokrajine in popravitev bivanja, pot pa vam bodo zagotovo pokazali gostoljubni domačini. Nastanitve v ponudbi so prilagojene vsem okusom – od modernih v zelenih oazah do tradicionalnih lesenihiš v bližini mirnih krajev, ki zagotavljajo zasebnost in vse, kar potrebujete za kakovosten počitek in uživanje. Nastanitve, opremljene z bazeni, hidromasažnimi kadmi, prostornimi terasami in dvorišči, so idealna destinacija za družine z otroki, pare, pustolovce in goste s hišnimi ljubljenčki. Vi izbirate. Preživite odlične počitnice v neokrnjeni naravi.

True Zagorje Home, kjer pravljice postanejo resničnost.



Kuća za odmor **HIŽA I VILA**

Kuća za odmor Hiža i Vila*** / Trški vrh 57H / 49000 Krapina / +385 91 329 2120 / +385 99 524 7939
holiday@hiza-vila.eu / www.hiza-vila.eu

HR Idiličan pogled na mnoštvo brežuljaka iznad Krapine, kao i brojnih povijesnih i prirodnih lokaliteta, pruža se sa sunčane, zelene terase zagorske hiže. Sačuvan tradicionalni karakter podneblja, a opet simultano slijedeći moderne trendove, Kuća za odmor Hiža pruža vam odmor koji stvara osjeća inspiracije i potpunog užitka. Kako onog iskonskog hedonističkog, tako i onog u trenutku.

EN The sunny, green terrace of the traditional Zagorje cottage offers an idyllic view overlooking the many hills above Krapina, as well as numerous historical and natural sights. Holiday House Hiža and Vila preserves the traditional character of the climate and at the same time adheres to modern trends. It will offer you a vacation at the same time creating a feeling of inspiration and complete pleasure. Both the initial hedonistic feeling, as well as the one that exists in the moment.



True Zagorje Home





Kuća za odmor **SUNRISE HILL**

Kuća za odmor Sunrise Hill**** / Bušin 57 / 49218 Pregrada / +385 98 133 4414 / vacation@sunrisehill.eu / www.sunrisehill.eu

HR Izgrađena na nasleđu, a udahnula moderni štih koji se u potpunosti stopio s tradicijom, nastala je kuća Sunrise Hill. Pružajući modernim ljudima sve potrebno, a orijentirajući se na obitelji, rukovodi se maksimalnoj ugodi gostu koji od kuće treba ponijeti samo kofer. Prihvativate izazov i dočekajte izlazak sunca kupajući se u bazenu ili ispijajući kavu na prostranoj natkrivenoj terasi. Dom, nedaleko od doma.

EN Sunrise Hill House was founded on heritage yet embracing a modern touch, perfectly blended with tradition. Offering everything modern people need, and focusing on families, the house aims to provide maximum comfort to guests who only need to bring their suitcases with them. So, accept the challenge and catch the sunrise as you take a swim in the pool or sip coffee on the spacious roofed terrace. A home not far from home.



SLO Hiša Sunrise Hill je nastala tako, da se je rodila iz dedičine, nato pa je dobila sodoben pridih, ki se je popolnoma zlil s tradicijo. Ker sodobnemu človeku ponuja vse, kar potrebuje in se osredotoča na družine, želi zagotoviti kar največje udobje gostu, ki mora s seboj od doma prinesi le kovček. Sprejmite izziv in dočakajte sončni vzhod ob kopanju v bazenu ali pitju kave na prostorni pokriti terasi. Dom, nedaleč od doma.





Kuća za odmor **VILLA JAKOP HOF**

Kuća za odmor Villa Jakop Hof*** / Čret 29J / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 994 1967 / miljenko.herak@gmail.com

HR Udahnite svjež zrak u krajoliku koji se mijenja sa svakim godišnjim dobom i daje nevjerojatnu paletu boja prirode. Baš poput pejzaža na slikama, priroda ocrtava svoja remek djela i vodi vas u potpuno novi svijet, onaj koji nudi harmoniju ritma i unutarnjeg balansa tijela ili aktivni odmor uz biciklizam i planinarenje. Pronađite sebe i svoj put na brdu iznad Krapinskih Toplica, gdje vas očekuje cvrkut ptica i zvuk po kojeg pijetla u daljini.

EN Bask in the fresh air in a landscape that transforms with each season and displays an incredible palette of all of nature's colors. Like landscapes in paintings, nature also creates its masterpieces and takes you to a whole new world that will provide the harmony of rhythm and the inner balance of the body or an active vacation with cycling and hiking. Come find yourself and your way atop the hill above Krapinske Toplice, where you will be greeted by the twitter of birds and the sound of a rooster in the distance.





Kuća za odmor **HYGGE HILL**

Kuća za odmor Hygge Hill**** / Ulica Fučkarev briješ 15D / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 250 382 /
hygge.hill.fb@gmail.com / www.hygge-hill.com

HR Kvaliteta udobnosti i ugodne druželjubivosti koja stvara osjećaj zadovoljstva ili definicija sreće u jednoj riječi, dala je identitet kući Hygge Hill. Zaboravite na obaveze i dopustite si da je jedini zvuk koji čujete umirujući cvrkut ptica, dok se budite s pogledom na nestvarni pejzaž brežuljaka, okruženi vinogradima i šumom. Sve što vam je potrebno, naći ćete u smještaju, a vlasnici su osigurali i dostavu hrane, rukovodeći se umjetnošću stvaranja intime i duševne ugodne, kako bi vaš boravak bio orijentiran na sposobnost uživanja u svemu što djeluje umirujuće.

EN Its quality comfort and pleasant cordiality which creates a sense of fulfillment or the definition of happiness in one word, is what gave identity to the Hygge Hill house. Let go of your busy schedule and allow the only sound you hear be the soothing bird chirp as you wake up to a view of the surreal hills surrounded by vine-yards and woods. The accommodation includes everything you need, and the owners have also provided for the food delivery, guided by the art of creating intimacy and mental comfort, so that your stay can be oriented towards enjoying everything with a soothing effect.





Kuća za odmor DoRoTa

Kuća za odmor DoRoTa**** / Mala Erpenja 37A / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 631 352 /
holidayhouseszagorje@gmail.com

HR Inspirirana tradicijom zagorske autohtone kuće, Kuća za odmor DoRoTa dom je koji spaja prošlost i sadašnjost u autentičnom prirodnom okruženju. Izolirana od užurbanog života, namijenjena za smirenost i potpunu privatnost, savršen je bijeg od stvarnosti. Luksuz u kojem možete uživati nije samo svježi zrak i netaknuta priroda, već je to i bazen s ležaljkama, ali i hidromasažna kada, terasa te interijer kuće, koji su pomno, do posljednjeg detalja, uređeni u tradicionalnom stilu, a opet prilagođeni modernom gostu.

EN Drawing inspiration from the tradition of the authentic house of Zagorje, the DoRoTa holiday house combines the past and the present in an authentic natural environment. Isolated from the bustling life, designed for peace and absolute privacy, it offers the perfect escape from reality. Of the luxuries you can enjoy besides fresh air and unspoiled nature is a swimming pool with sun loungers, but also a jacuzzi, a terrace and the interior of the house, which are tastefully decorated to the last detail in traditional style but adapted to the modern guest.



DE Das Ferienhaus DoRoTa, inspiriert von der Tradition des traditionellen Hauses von Zagorje, verbindet die Vergangenheit und die Gegenwart in einer authentischen natürlichen Umgebung. Entfernt vom hektischen Leben, konzipiert für Ruhe und absolute Privatsphäre, bietet es die perfekte Flucht aus der Realität. Zu dem Luxus, den Sie neben frischer Luft und unberührter Natur genießen können, gehören ein Swimmingpool mit Sonnenliegen, aber auch ein Jacuzzi, eine Terrasse und das Interieur des Hauses, das bis ins kleinste Detail geschmackvoll im traditionellen Stil eingerichtet, aber an den modernen Gast angepasst wurde.

SLO Navdahnjena s tradicijo zagorske avtohtone hiše, počitniška hiša DoRoTa je dom, ki združuje preteklost in sedanost v pristnem naravnem okolju. Izolirana od vrveža, namejena miru in popolni zasebnosti, hiša je popoln pobeg od realnosti. Razkošje, v katerem lahko uživate, ni le svež zrak in neokrnjena narava, temveč tudi bazen z ležalniki in hidromasažna kad, terasa in notranjost hiše, ki sta natančno in do potankosti urejena v tradicionalnem slogu, a prilagojena sodobnemu gostu.





Kuća za odmor **FREYA**

Kuća za odmor Freya*** | Ulica Jakoba Badla 46 | 49217 Krapinske Toplice | +385 98 984 0908 | romina.zumer@gmail.com

HR Zamislite da se budite okupani suncem dok s tristo metara nadmorske visine promatrate obližnji krajolik, koji se čini tako nestvaran. U tolikoj mjeri da djeluje poput magije koju stvara nordijska božica Freya, po kojoj je kućica dobila ime. Ugodan je to bijeg od stvarnosti u potpuno novi svijet, koji će vas iznova očarati u svakom godišnjem dobu i dati najbolje od sebe, kako bi vaš boravak u potpunosti bio opušten i bezbrižan. Jednostavno, pružite si božanski odmor.

EN Imagine waking up bathed in sunshine while observing the nearby landscape from three hundred meters above sea level which seems so unreal. Unreal to the point that it seems like magic created by the Norse goddess Freya, after whom the house was named. This is a much-needed escape from everyday life into a brand-new world that will enchant you all over again with each passing season and do its best to provide you with a carefree and relaxing holiday. To put it simply, treat yourself to a divine vacation.



DE Stellen Sie sich vor, Sie erwachen in der Sonne, während Sie die nahe gelegene Landschaft von dreihundert Metern über dem Meeresspiegel aus beobachten, die so unwirklich erscheint. So unwirklich, dass sie wie die Magie wirkt, die die nordische Göttin Freya, nach der das Haus benannt ist, bewirkt hat. Es ist eine gemütliche Flucht aus der Realität in eine völlig neue Welt, die Sie zu jeder Jahreszeit immer wieder aufs Neue verzaubern und Ihr Bestes geben wird, so dass Ihr Urlaub völlig entspannt und sorgenfrei sein wird. Gönnen Sie sich einfach eine göttliche Ruhe.

SLO Predstavljajte si, da se zbudite obsijani s soncem, medtem ko s tristo metrov nadmorske višine opazujete bližnjo pokrajino, ki se zdi tako neverjetna. Tako zelo, da deluje kot čaravnja, ki jo je ustvarila nordijska boginja Freya, po kateri je hiša dobila ime. Je prijeten pobeg iz vsakdanjega življenja v popolnoma nov svet, ki vas bo v vsakem letnem času vedno znova očaral in dal vse od sebe, da bo vaše bivanje tam popolnoma sproščeno in brezskrbno. Preprosto, privoščite si božanski počitek.





Kuća za odmor **PČELICA**

Kuća za odmor Pčelica*** / Sekirišće 49 / 49223 Sveti Križ Začretje / +385 99 311 1626
pcelica.sekirisce@gmail.com

HR Ako ste u potrazi za mjestom koje svakodnevno stvara čaroliju, za koju je zaslужna nepresušna mašta prirode i nje na iscjeliteljska moć, tada ste pronašli svoju oazu opuštanja i kreiranja mira. Kuća za odmor Pčelica pruža i nezaboravno iskustvo uživanja u koncertu ptica koje se skupljaju na krošnjama drveća, kako bi vam pružile autentičan osjet i spoj s prirodom. No, nije harmonija jedino što kuća nudi. Smještena na brežuljku s kojeg se pruža pogled na Medvednicu i selo u nizini, idealan je dom i za avanturiste, upravo zbog položaja i brojnih staza koje se nalaze u neposrednoj blizini i pozivaju na istraživanje.

EN If you are in search of a magical place, one that is characterized by the abundance of nature and its healing power, then you have found your oasis of relaxation and tranquility. The Holiday House Pčelica also offers an unforgettable experience of enjoying a concert by birds that gather in the treetops to provide you with an authentic sensation and a connection to nature. However, this holiday house does not only offer harmony. Perched on a hill with a view of Medvednica and the village below, it is an ideal home for adventurers, precisely because of its location and the numerous trails in close proximity that encourage exploration.



SLO Če iščete kraj, ki vsak dan ustvarja čarobnost zahvaljujoč neizčrpni domišljiji narave in njeni zdravilni moči, potem ste našli svojo oazo sprostitev in ustvarjanja miru. Počitniška hiša Pčelica ponuja tudi nepozabno doživetje uživanja v koncertu ptic, ki se zbirajo v krošnjah dreves, da vam zagotovijo pristen občutek in povezanost z naravo. A harmonija ni edino, kar hiša ponuja. Leži na griču z razgledom na Medvednico in nižinsko vas, prav zaradi svoje lege in številnih poti, ki se nahajajo v neposredni bližini in kar vabijo k raziskovanju, pa je tudi popoln dom za pustolovce.





Kuća za odmor **CVETKOVA HIŽA**

Kuća za odmor Cvetkova hiža*** | Sveti Križ 196B | 49215 Tuhelj | +385 98 863 714 |
info@gradnja-cvetko.hr | zeljkocvetko1963@gmail.com

HR Ostavite sve brige na padinama podno brežuljaka, u modernom smještaju obitelji Cvetko. Okružena zelenilom, kuća osigurava potpunu privatnost tijekom boravka, a prirodna barijera sačinjena od drveća, pružit će savršenstvo boravka. Provedite vrijeme s prijateljima ili obitelji u prostranom dvorištu, isprobajte kulinarske vještine na roštilju, opustite se u hidromasažnoj kadi. Za avanturiste su u blizini pješačke, planinarske ili biciklističke staze. Neumorni istraživači mogu prošetati šumama i pronaći pokoju skrivenu stazu te uživati u neodoljivim bojama prirode.

EN Leave all your worries behind on the slopes below the hills, in the modern accommodation of the Cvetko family. Immersed in greenery, the house ensures total privacy during your visit, and the natural tree barrier will ensure your holiday stays perfect. Spend time with friends or family in the spacious garden, show off your culinary skills on the grill, or relax in the hot tub. For the adventurous, there are hiking, mountain or biking trails nearby. Relentless explorers can wander through the woods and from time to time discover some hidden routes and enjoy the irresistible colors of nature.



DE Vergessen Sie all Ihre Sorgen in der modernen Unterkunft der Familie Cvetko am Fuße der Hügel. Das Haus liegt mitten im Grünen und bietet Ihnen absolute Privatsphäre während Ihres Besuchs, und die natürliche Baumbarriere sorgt dafür, dass Ihr Urlaub perfekt bleibt. Verbringen Sie Zeit mit Freunden oder der Familie im geräumigen Garten, beweisen Sie Ihre kulinarischen Fähigkeiten auf dem Grill oder entspannen Sie sich im Jacuzzi. Für die Abenteuerlustigen gibt es in der Nähe Wander-, Berg- und Radwege. Rastlose Entdecker können durch die Wälder wandern und von Zeit zu Zeit einige versteckte Routen entdecken und die unwiderstehlichen Farben der Natur genießen.

SLO Pustite vse skrbi na pobočjih ob vznožju hribov v sodobno opremljeni nastanitvi družine Cvetko. Hiša, obdana z zelenjem, zagotavlja popolno zasebnost med bivanjem, naravna pregrada iz dreves pa bo poskrbela za popolnost vsega bivanja. Preživite čas s prijatelji ali družino na prostrem dvorišču, preizkusite svoje kulinarične sposobnosti na žaru in se sprostite v hidromasažni kadi. Za pustolovce so v bližini urejene peš, pohodniške ali kolesarske poti. Neutrudni raziskovalci se lahko sprehajajo po gozdovih in najdejo kakšno skrito pot ter uživajo v prikupnih barvah narave.





Kuća za odmor **FANČITA**

Kuća za odmor Fančita*** / Črešnjevec 63A / 49215 Tuhelj / +385 98 946 7034 /
house.fancita@gmail.com

HR U Holiday Home Fančita osjetit ćete energiju prirode koja će vas obnoviti, a u isto vrijeme pružiti sve što je potrebno suvremenim hedonistima, bez obzira jeste li neumorni istraživači ili obitelj s djecom. Priuštite si avanturu dok se uspinjete kroz šumu do kuće koju su gosti prije vas proglašili domom Ivice i Marice, čarobnom kućicom iz bajke.

EN Holiday Home Fančita will make you experience the renewing energy of nature, at the same time offering everything that a modern hedonist needs, regardless of whether they are tireless explorers or families with children. Indulge in an adventure as you climb through the forest to the house that previous guests named the home of Hansel and Gretel, the magical house out of a fairytale.



SLO V počitniški hiši Holiday Home Fančita boste začutili energijo narave, ki vas bo prenovila, hkrati pa zagotovila vse, kar potrebujejo sodobni hedonisti, ne glede na to, ali ste neutrudni raziskovalci ali družine z otroki. Privočite si pus tolovščino, medtem ko se vzpenjate skozi gozd do hiše, ki so jo gosti pred vami razglasili za dom Janka in Metke, čarobno hiško iz pravljice.





Kuća za odmor **LEMA**

Kuća za odmor Lema**** / Sveti Križ 55C / 49215 Tuhelj / +385 98 315 17 / senifeke@gmail.com
www.holidayhouse-lema.eu

HR Smještena na blagoj krivini brežuljka, okupana mekim svjetlom koje se probija kroz krošnje šume, nalazi se kuća koja šapuće tajne vjetru. To je mjesto gdje vrijeme pleše u drugačijem ritmu, gdje se svijet osjeća živim u svojoj tišini i gdje se stoljećima čuva obiteljsko nasljeđe. Ovdje možete zastati, duboko udahnuti i uživati u bezbrižnoj igri s djecom ili kućnim ljubimcima, provodeći odmor u smijehu i veselju, kao što je dane provodila i ova obitelj.

EN Located on a mild slope of a hill, bathed in soft light making its way through the forest canopies, this holiday house whispers its secrets to the wind. This is a place where time dances to a different rhythm, where the world feels alive in its silence and where the family heritage has been preserved for centuries. In this holiday house, you can pause, take a deep breath and enjoy carefree games with children or pets, spending your vacation in laughter and joy, just like this family did back in the day.



SLO Na rahlo položenem gričevju, obsijana z mehko svetlobo, ki se prebija skozi gozdne krošnje, stoji hiša, ki vetrupetja skrivnosti. Je kraj, kjer čas pleše v drugačnem ritmu, kjer se svet v svoji tišini počuti živega in kjer se že stoletja hranja družinska dediščina. Tu se lahko na kratko ustavite, globoko vdihnete in uživate v brezskrbni igri z otroki ali hišnimi ljubljenčki ter preživite počitnice v smehu in veselju, kot je preživila dneve tudi ta družina.





Kuća za odmor **RAJSKI MIR**

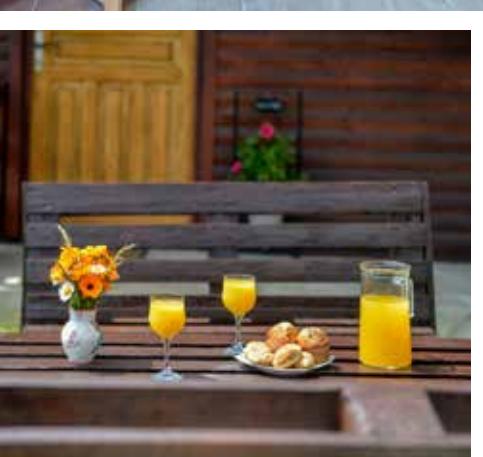
Ruralna kuća za odmor Rajske mir *** / Sveti Križ 347 / 49215 Tuhelj / +385 99 381 4770
barlovicteaa11@gmail.com

HR Okružena valovitim brežuljcima koji ljujaju vinograde, vaš idealni odmor u zagrljaju sela je Ruralna kuća za odmor Rajske mir. Smještena na padinama brežuljaka, prekrivenih bujnim zelenilom, pruža pravo utočište mira i tištine, dok korenjeni autohtone vinove loze grle njene temelje. Kuća je to koja svjedoči generacijama, a svaka je iza sebe ostavila naslijeđe ljubavi i smijeh koji žele da i dalje odjekuje kako zidovima kuće, tako i njenim vinogradom.

EN Surrounded by rolling hills that cradle vineyards, your ideal village getaway is the Rajske mir Rural Holiday House. Located on the slopes of hills covered in lush greenery, it provides a true haven of peace and serenity, while the roots of native grapevines embrace its foundations. It is a house that bears witness to generations, each of which has left behind a legacy of love and laughter they want to continue echoing through the walls of the house and its vineyard.



True Zagorje Home



DE Inmitten der sanften Hügel, die die Weinberge umschließen, befindet sich das Ferienhaus Rajske mir. Ihr idealer Urlaubsort auf dem Lande. An den Hängen der mit üppigem Grün bedeckten Hügel gelegen, ist es eine wahre Oase der Ruhe und des Friedens, während die Wurzeln der autochtönen Weinrebe seine Grundmauern umarmen. In diesem Haus haben Generationen gelebt, und jede von ihnen hinterließ ein Vermächtnis der Liebe und des Lachens, das sie in den Mauern des Hauses und im Weinberg widerhallen lassen wollen.

SLO Obdana z razgibanimi griči, ki zibajo vinograde, je vaš popoln oddih v objemu podeželja podeželska počitniška hiša Rajske mir. Stoji na pobočjih gričev, prekritih z bujnim zelenjem, in nudi popolno zatočišče miru in tištine, medtem ko korenine autohtone vinske trte objemajo njene temelje. Hiša je priča o generacijah, ki so vsaka za seboj pustile dedičino ljubezni in smeha, za katero lastniki želijo, da še naprej odmeva tako v stenah hiše kot v njenem vinogradu.





Kuća za odmor **VILA TRNORUŽICA**

Kuća za odmor Vila Trnoružica**** | Pristava 7 | 49215 Tuhelj | +385 98 933 8124
| vila.trnoruzica@gmail.com

HR Sakrivena od pogleda i dolazaka, baš poput Trnoružice, ova je kućica vapila za buđenjem iz sna. Ispričala je svoju priču podsjećajući na onu iz bajke, ali u kojoj vrijeme nikad ne staje, već vas vodi u neko drugo, ono u kojem jedino prestaju svakodnevne brige. A što može biti ljepše, nego pronaći odmor u kojem se možete osjećati kao kod kuće, okruženi ljubaznim domaćinima, gdje se zaista osjećate kao svoji. Ako volite bajke i sretne završetke ili ste neumorni istraživač povijesti, ovaj vas smještaj jednostavno zove. Samo pripazite, naići ćete na kolovrat.

EN Hidden from curious looks and unwanted arrivals, just like Sleeping Beauty (Trnoružica), this little cottage longed to awaken from its slumber. The holiday house has told its story, reminiscent of a fairytale, but one in which time never stands still, instead leading you into another time, where everyday worries simply cease. And what could be more beautiful than finding a destination where you can feel at home, surrounded by friendly hosts, where you truly feel like family? If you love fairytales and happy endings or if you are a tireless history explorer, this accommodation simply calls out to you. Just be careful, you will encounter a spindle.



SLO Skrita od pogledov in neželenih obiskov, je tako kot Trnuljčica ta hišica vpila po prebujanju iz spanca. Povedala je svojo zgodbo, ki spominja na tisto iz pravljice, a v kateri se čas nikoli ne ustavi, temveč vas popelje v nek drug kraj, kjer se ustavijo le vsakdanje skrbi. In kaj je lepšega kot se podati na počitnice, kjer se počutiš kot doma, obkrožen s prijaznimi gostitelji, kjer se res počutiš kot ti. Če imate radi pravljice in srečne konce ali pa ste neutrudni raziskovalec zgodovine, vas ta nastanitev preprosto kliče. Le bodite previdni, saj boste naleteli na kolovrat.





Kuća za odmor **ZELENA OAZA**

Kuća za odmor Zelena oaza*** / Lipnica Zagorska 33A / 49215 Tuhelj / +385 91 604 3604
zelenaoazazagorje@gmail.com

HR Osjetite spokojnu ljepotu prirodnog svijeta i doživite Zelenu Oazu, vaše mjesto, odmaknuto od svih pogleda i smješteno unutar iskonske ljepote. Mirno je to utočište gdje svaki list šušti tajnama dok povjetarac nosi pjev ptica i mirise šume, a svaki provedeni trenutak ovdje, uranjanje je u zagrljaj netaknute prirode. Brežuljci su tamo samo maleni dio velike slike, koja se poput ulja na platnu igra bojama, sjenama i tonovima. Slažu se sloj po sloj, da bi bili dio velike planine, čiji se vrhovi besprijekorno stapanju s nebeskim svodom, čineći ovu oazu vašim čarobnim mjestom.

EN Feel the serene beauty of the natural world and experience the Zelena Oaza Holiday House, your own getaway, secluded from all eyes and located in the midst of timeless beauty. It is a peaceful haven where every leaf rustles with secrets while the soft breeze spreads the birdsong and the scent of the forest. Each moment spent here signifies immersion into the embrace of untouched nature. The hills are only a small part of the big painting, which, similarly to oil on canvas, plays with the colors, shadows and hues. They stack layer upon layer, becoming a part of the great mountain, where the peaks seamlessly merge with the heavenly vault, making this oasis your magical place.



SLO Začutite spokojno lepoto naravnega sveta in doživite Zeleno oazo, vaš kraj, odmaknjen od vseh pogledov in ugnezen v prvobitni lepoti. Je mirno zatočišče, kjer vsak list šumi skrivenosti, vetrč nosi ptičje petje in vonjave gozda, vsak trenutek preživet tukaj pa je potopitev v objem neokrnjene narave. Tamkajšnji griči so le delček velike slike, ki se kot olje na platnu igra z barvami, sencami in toni. Zloženi so plast za plastjo, da postanejo del velike gore, katere vrhovi se brezhibno zlijejo z nebom, zaradi česar je ta oaza vaš čaroben kraj.





Kuća za odmor **DORA**

Kuća za odmor Dora*** / Jalšje 52C / 49214 Veliko Trgovišće / +385 98 840 076
holidayhousedoracroatia@gmail.com

HR Odmaknuta od znatiželjnih pogleda, a ponovno tako blizu svega, smjestila se kuća s nestvarnim pogledima. Jedinstveno iskustvo boja, pejsaža i odmora među valovitim vinogradima nudi Holiday House Dora. To je kuća koju je vrijeme ljaljalo u svom naručju, gdje svaka cigla, svaka greda i svaki špat lozinog lista nosi težinu neispričanih priča, a grijeva vas toplinom tisuća zalazaka sunca, urezanih u njezine zidove.

EN Secluded from curious looks, yet so close to everything, the house is nestled amid breathtaking views. Dora Holiday House offers a unique experience of colors, landscapes and relaxation in the midst of voluminous vineyards. This is a house that time has cradled in its arms, where every brick, every beam and every whisper of the grapevine leaf carries the weight of untold stories and it comforts you with the warmth of a thousand sunsets, etched into its walls.



DE Fern von neugierigen Blicken und doch so nah an allem, steht ein Haus mit traumhaftem Ausblick. Das Holiday House Dora verspricht ein einzigartiges Erlebnis von Farben, Landschaften und Ruhe inmitten hügeliger Weinberge. Ein Haus, das die Zeit in ihren Armen wiegt, in dem jeder Ziegelstein, jeder Balken und jedes flüsternde Weinblatt das Gewicht unzähliger Geschichten in sich trägt und das Sie von der Wärme tausender Sonnenuntergänge wärmt, die in seine Wände geätzt wurden.

SLO Stran od radovednih pogledov, a spet tako blizu vsega stoji hiša z neverjetnimi razgledi. Holiday House Dora ponuja edinstveno doživetje barv, pokrajine in počitka med valoviti vinogradi. To je hiša, ki jo je čas zibal v svojem naročju, kjer vsaka opeka, vsak tram in vsak šepet trtnega lista nosi težo neizpovedanih zgodb in greje s toplino tisočerih sončnih zahodov, vrezanih v njene stene.





Kuća za odmor **GRUNT**

Kuća za odmor Grunt **** | Vladimira Nazora 20B | 49214 Veliko Trgovišće | +385 99 452 2331
info@grunt.hr | www.grunt.hr

HR Svjedok ljepote skladnog življenja, Kuća za odmor Grunt nudi oazu mira koja vas poziva da, okruženi samo tišinom i iskonskom prirodom, ponovno otkrijete bit postojanja. Sam ulazak preko praga, donosi neke drugačije, opojne mirise drveta i odvodi vas u neki drugi svijet, onaj u kojem prevladava smirenost, koji spaja obitelji i okuplja ih oko ognjišta i stola, baš kao što su to i nekada činile drvene kućice. Svaki dio ovog imanja rađen je s ljubavlju i posvetom zagorskom domu, prožet ručnim radom vlasnika koji su živjeli za svoju vikend oazu, želeći svojim gostima upravo isto, da svjedoče postojanoj ljepoti jednostavnosti.

EN A witness to the beauty of harmonious life, Grunt Holiday Home offers an oasis of tranquility that invites you to rediscover the essence of life, surrounded just by silence and intact nature. The mere entry over the threshold offers some different, intoxicating scents of wood and transports you to another world, one characterized by tranquility, which brings families together and gathers them around the hearth and table, just as the wooden cottages did in the past. Every part of this estate has been created with love and dedication to the Zagorje home, infused with the craftsmanship of the owners who lived for their weekend oasis, wanting their guests to experience the enduring beauty of simplicity.



DE Als Zeuge der Schönheit eines harmonischen Lebens ist das Ferienhaus Grunt eine Oase des Friedens, die dazu einlädt, die Essenz des Seins wiederzuentdecken, umgeben nur von Stille und unberührter Natur. Schon beim Betreten der Schwelle strömt ein anderer, berauschender Duft von Holz aus und versetzt Sie in eine andere Welt, eine Welt, in der Ruhe herrscht, in der sich die Familien um Herd und Tisch versammeln, so wie es früher in Holzhäusern üblich war. Jedes Teil dieses Anwesens entstand mit Liebe und Hingabe zum traditionellen Zagorje-Haus, geprägt von der Handarbeit der Besitzer, die für ihre Wochenendoase lebten und ihren Gästen die beständige Schönheit der Simplicität zeigten wollten.

SLO Priča ljepote harmoničnega življenja, počitniška hiša Grunt ponuja oazo miru, ki vas vabi, da ponovno odkrijete bistvo bivanja, obdani le s tišino in neokrnjeno naravo. Že vstop čez prag prinese neke drugačne, omamne vonjave po lesu in vas popelje v drugačen svet, kjer prevladuje umirnost, ki združuje družine ob ognjišču in mizi, tako kot so to nekoč počel lesene hiške. Vsak del te posesti je bil narejen z ljubeznijo in predanostjo zagorskemu domu, prežet z ročnim delom lastnikov, ki so živeli za svojo vikend oazu in zelenili, da bi bili njihovi gostji priča stalni lepoti preprostosti.



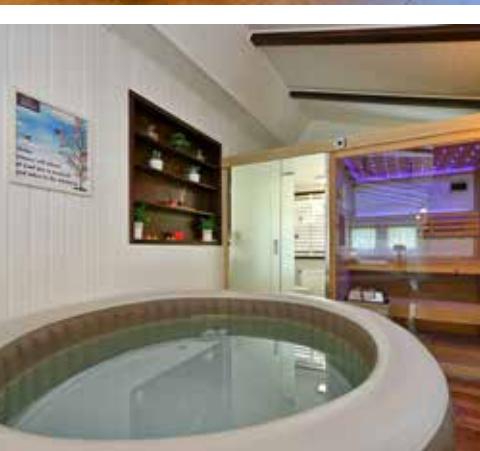


Kuća za odmor **SUNNY HILL**

Kuća za odmor Sunny Hill**** / Mrzlo Polje 56 / 49214 Veliko Trgovišće / +385 98 494 440
/ holidayhousesunnyhill@gmail.com

HR Smještena na vrhu suncem obasjanog brežuljka, Sunny Hill nije samo drvena kuća, već je svjedočanstvo trajnih veza i topline dragih spomina. Sunce ovdje nagrađuje. Isto ono koje je suputnik kroz guste šumske krošnje, daje spokojna jutra i obojane večeri. Ali, nije samo fizička ljepota ono što ovu destinaciju čini posebnom. To je toplina i gostoprимstvo domaćina, koji su ostavili obiteljsku tradiciju na uživanje gostima, dodajući joj modernu udobnost, koja pruža sve što je potrebno za uživanje, a istovremeno odmiče od stvarnosti.

EN Located at the top of a hill bathed in sun, Sunny Hill is not just an ordinary wooden cottage, but it is rather a testimony to permanent relationships and the warmth of dear memories. The sun rewards you here. The same sun that accompanies you on journeys through dense forest canopies, provides you with tranquil mornings and evenings rich in color. But it is not just the physical beauty that makes this destination special. It is the warmth and hospitality of the hosts, who have passed down their family tradition for guests to enjoy, adding a modern comfort that provides everything needed for enjoyment while simultaneously offering an escape from reality.



True Zagorje Home



DE Auf einem sonnigen Hügel gelegen, ist Sunny Hill nicht nur ein Holzhäuschen, sondern auch ein Zeugnis für dauerhafte Zusammengehörigkeit und die Wärme wertvoller Erinnerungen. Die Sonne verwöhnt hier. Dieselbe, die einen durch das dichte Blätterdach des Waldes begleitet und friedliche Morgenstage und farbige Abende schenkt. Was dieses Reiseziel zu etwas Besonderem macht, ist jedoch nicht nur seine Schönheit. Es sind die Herzlichkeit und die Gastfreundschaft der Gastgeber, die ihren Gästen die Familientradiiton hinterlassen haben und sie mit modernem Komfort ausstatten, der alles bietet, was man zum Genießen braucht, während man sich gleichzeitig von der Realität entfernt.





Kuća za odmor **DIVA**

Kuća za odmor Diva*** / Obrtnička 51D / 49240 Donja Stubica / +385 99 663 3726 /
kuca51diva@gmail.com

HR Umotana u zelenilo s nevjerljatnim pogledom na Park prirode Medvednica, a u blizini termalnih izvora vode, savršen odmor za tijelo i dušu Kuća za odmor Diva. Prilikom planiranja sljedećeg odmora, predočite si božanstveni odmor uma. Zagorska tradicija i kultura spojena vrhunskom kvalitetom, sigurnosti i održivosti dokazana je brojnim nagradama i certifikatima. Neka priča o kući bude inspiracija i drugima da dožive bajku ovog kraja, a vaše potpuno zadovoljstvo poziv za ponovan susret. Doživate nezaboravne trenutke. Bit ćete očarani ljepotom u svakom smislu riječi.

EN Immersed in green with an incredible view of the Medvednica Nature Park and close to thermal water springs, Holiday House Diva offers the perfect rest for body and soul. Think of it as a heavenly vacation for your mind when planning your next vacation. The heritage and culture of Zagorje together with the top quality, safety and sustainability have been recognized by numerous awards and certificates. Let the history of the house be an inspiration for others to relive the marvels of this region, and your satisfaction an invitation to come back again. Experience unforgettable moments. You will be enchanted by the beauty in the truest sense of the word.



DE Eingetaucht in eine grüne Umgebung mit einer unglaublichen Aussicht auf den Naturpark Medvednica und in der Nähe von Thermalwasserquellen bietet das Ferienhaus Diva die perfekte Erholung für Körper und Geist. Betrachten Sie es als einen himmlischen Urlaub für Ihren Geist, wenn Sie Ihren nächsten Urlaub planen. Die Tradition und die Kultur von Zagorje sowie die hohe Qualität, Sicherheit und Nachhaltigkeit wurden durch zahlreiche Auszeichnungen und Zertifikate gewürdigt. Lassen Sie die Geschichte des Hauses eine Inspiration für andere sein, um die Wunder dieser Region wieder zu erleben, während Ihre Zufriedenheit eine Einladung ist, wiederzukommen.

SLO Ovita v zelenje z neverjetnim razgledom na naravni park Medvednica in v bližini izvirov termalne vode, Počitniška hiša Diva ponuja popoln oddih za telo in duha. Ko boste načrtovali svoje naslednje počitnice, si zamislite božanski počitek za vaš um. O zagorski tradiciji in kulturi v kombinaciji z vrhunsko kakovostjo, varnostjo in trajnostjo pričajo številne nagrade in certifikati. Naj bo zgodba o hiši tudi drugim navdih za doživetje pravljčnosti tega kraja, vaše popolno zadovoljstvo pa vabilo na ponovno srečanje. Doživate nepozabne trenutke. Očarala vas bo lepota v vseh pomenih besede.





Kuća za odmor **RUKOVA HIŽA**

Kuća za odmor Rukova hiža**** / Hižakovec 21D / 49240 Donja Stubica / +385 91 251 1642 / rukovahiza@gmail.com / www.rukovahiza.com

HR Otkrijte šarm kuće koja čuva sretne priče obitelji Ruk, stare preko sto godina. Baš kao ljudi koji su u njoj obitavali, dočekat će vas predmeti iz raznih doba, od kojih će svaki pričati svoju priču. Istovremeno, vraćajući vas u prošlost, dok obitavate u sadašnjem trenutku. Uživajte u svježem zraku, jedite voćke iz dvorišta, popijte izvorsku vodu i osjetite dobromanjernost malog sela koje ima dušu i njeguje tradiciju.

EN Discover the allure of a cottage that preserves the more than a century old joyful stories of the Ruk family. Just like the people who lived there many years ago, you will encounter objects from different eras, each telling its own story. At the same time, it will take you back to the past while staying in the present moment. Savor the fresh air, taste fruit from the garden, sip the spring water and experience the warmth of a small village that has a soul and cultivates tradition.





DIVINUS HOLIDAY HOUSE

Divinus Holiday House**** / Podgorje Bistričko 387E / 49246 Marija Bistrica / +385 98 410 319 /
divinusholidayhouse@gmail.com / divinus-holiday-house.business.site

HR Divinus Holiday House mjesto je inspiracije i opuštanja. Probudite svoja čula ispijajući prve gutljaje kave s pogledom na brežuljke ili se odvažite i osvježite u unutarnjem bazenu, koji obećava potpunu privatnost, kao i ugodu tokom cijele godine. Modernom arhitekturom koja se odlično uklopila u boje okruženja, nadasve privlači i osvaja. Otvoreni svakom gostu, jutra u Divinus Holiday House počastit će vas s ugodnim zvucima cvrkuta ptica i okolne prirode.

EN Divinus Holiday House is a place of inspiration and relaxation. Awaken your senses with the first sips of coffee overlooking the hills or dare and refresh yourself in the indoor pool which offers complete privacy as well as all-season comfort. Its modern architecture, which blends perfectly with the colors of the surroundings, is both attractive and captivating. Mornings at Divinus Holiday House will spoil each guest with the pleasant sounds of chirping birds and the surrounding nature.



SLO Divinus Holiday House je mesto navdiha in sproščanja. Prebudite svoje čute s prvimi požirkami kave ob razgledu na hribe ali pa se osvežite v notranjem bazenu, ki obljudbla popolno zasebnost in celoletno udobje. Moderna arhitektura hiše, ki se odlično zlije z barvami okolja, predvsem pritegne in očara. Hiša je odprta za vse goste, jutra v počitniški hiši Divinus Holiday House pa vas bodo razvajala ob prijetnem zvoku žvrgolenja ptic in okoliške narave.



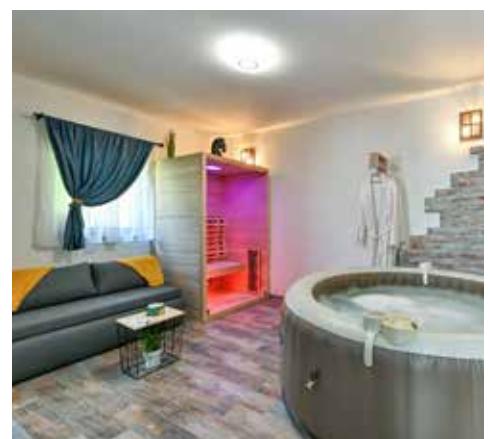


Kuća za odmor **HIŽA BAKE ROZE**

Kuća za odmor Hiža Bake Roze**** / Gornja Konjščina 40 / 49282 Konjščina / +385 98 937 0847
 / vsv.turk@gmail.com

HR Postoje obične priče, a onda postoje one posebne, koje su stoljećima utkane u obiteljska nasljeđa i tamo ostaju baštijene. Predahnite u kući koja je vlastitim rukama sagrađena na obiteljskom nasljeđu, čuvajući uspomene i prilagođavajući se modernom gostu. Ako ste nostalgična osoba koja želi istražiti povijest okoline u kojoj boravi, onda je ovo idealno mjesto za vas. Ili jednostavno zaustavite vrijeme i osluškujte što vam okruženje želi reći, ono ovdje govori posebnim jezikom.

EN There are ordinary stories, and then there are the extraordinary ones, woven into family legacies for centuries, where they remain cherished. Take a break in a house built on family heritage, preserving memories and adapting to the modern guest. If you are a nostalgic person who wants to explore the history of your surroundings, then this is the ideal place for you. Or simply, stop the time and listen to what the environment wants to tell you; it speaks a special language here.



DE Es gibt alltägliche Geschichten, und dann gibt es die besonderen, die seit Jahrhunderten in Familienerbstücke eingewoben werden und dort erhalten bleiben. Erholen Sie sich in einem Haus, das eigenhändig auf dem Familienerbe aufgebaut wurde, das seine Erinnerungen bewahrt und sich an den modernen Gast anpasst. Falls Sie eher nostalgisch sind und die Geschichte der Gegend, in der Sie leben, erforschen möchten, dann ist dies der ideale Ort für Sie. Oder halten Sie einfach die Zeit an und lauschen Sie auf das, was die Umwelt Ihnen sagen will, sie spricht hier eine besondere Sprache.

SLO So običajne zgodbe in potem so tiste posebne, ki so stoletja vtkane v družinsko dediščino in tam ostajajo podevane. Odpočijte si v hiši, ki je bila z rokami zgrajena na družinski dediščini, ohranja spomine in se prilagaja sodobnemu gostu. Če ste nostalgik, ki želi raziskati zgodovino kraja, kjer prebiva, potem je to popoln kraj za vas. Ali pa preprosto ustavite čas in prisluhnite, kaj vam želi okolica povediti, kajti le ta tu govori poseben jezik.



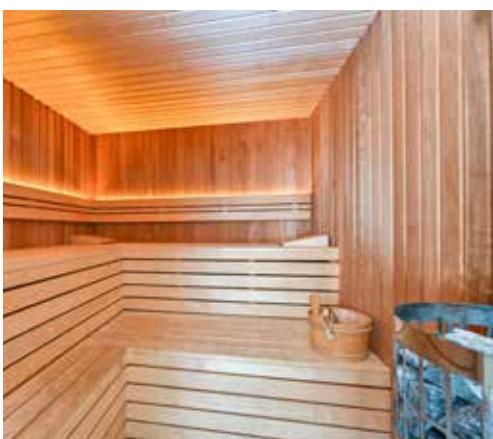


Kuća za odmor **KREŠO**

Kuća za odmor Krešo**** / Donja Batina 129A / 49250 Zlatar / +385 91 917 8132
/ ivanak16@gmail.com

HR Probudite se u zagrljaju prirode i nježnom šuštanju lišća dok otkrivate smisao postojanja u sadašnjem trenutku. Pronađite sve što vam je potrebno u Kući za odmor Krešo, skrovištu gdje um pronalazi jasnoću, gdje kreativnost cvjeta i gdje srce pronalazi mir. Gostoljubivi će vas domaćini dočekati tek netom ubranim povrćem i voćem, ovisno o sezoni, a ako vam se posreći i proslavite rođendan, ispeći će vam rođendansku tortu. Zar to nije dovoljan razlog za pronađene utjehe u zagrljaju bezvremenske ljepote sela?

EN Wake up in the embrace of nature and the gentle rustling of leaves while you discover the meaning of life in the present moment. Find all you need in the Krešo Holiday House, a haven where the mind finds clarity, where creativity blossoms and the heart finds peace. Friendly hosts will greet you with freshly picked fruit and vegetables, depending on the season. If you are lucky enough to celebrate your birthday there, they will make you a birthday cake. Isn't that reason enough for finding comfort in the embrace of the timeless beauty of the village?



SLO Prebudite se v objemu narave in nežnega šelestjenja listja, medtem ko odkrivate smisel bivanja v sedanjem trenutku. Poščite vse, kar potrebujete v Počitniški hiši Krešo, zatočišču, kjer um najde jasnost, kjer cveti ustvarjalnost in kjer srce išče mir. Gostoljubni gostitelji vas bodo glede na letni čas sprejeli s sveže pridelano zelenjavjo in sadjem, če boste imeli srečo in praznovali rojstni dan, pa vam bodo spekli tudi rojstnodnevno torto. Ali ni to zadosten razlog, da poiščete tolažbo v objemu brezčasne lepote podeželja?





Kuća za odmor **KING'S LODGE**

Kuća za odmor King's Lodge*** / Jarek Habekov 40D / 49283 Hrašćina / +385 91 441 0099
/ kingslodge40@gmail.com

HR U srcu mirnog krajolika, gdje ritmovi prirode određuju tempo, nalazi se tradicionalna kuća King's Lodge. Sa svojim rustikalnim šarmom i očaravajućim pogledom na planinu, nije samo prebivalište; već je utočište davnih ispričanih vremena, koje nadilazi uobičajeno. Tradicionalni karakter zagorskog doma, nekadašnjeg vinogradarskog obiteljskog utočišta, udiše život drvenim gredama i govori o stoljećima majstorstva i čuvanja tradicije jednog kraja. Ovdje vas obuzima osjećaj bezvremenosti s bezgraničnim nagradama uživanja u svakom trenutku.

EN In the heart of the serene environment where nature's rhythms set the pace of life, the traditional house King's Lodge lies. With its rustic charm and breathtaking view of the mountain, it is not only a house but also a sanctuary for tales of old, surpassing the ordinary. The traditional character of home typical for the Zagorje region, once a wine-growing family oasis, brings life to the wooden beams and tells of the centuries of craftsmanship and culture preservation. Here, you get submerged by the sense of timelessness and are infinitely awarded with enjoying every moment.



SLO V osrčju mirne pokrajine, kjer ritmi narave krojijo tempo, stoji tradicionalna hiša King's Lodge. S svojim rustikalnim šarmom in očarljivim razgledom na goro ni le bivališče; je že zatočišče starodavnih pripovedovanih časov, ki presega običajno. Tradicionalni značaj zagorskega doma, nekdanjega vinogradniškega zatočišča, vdihuje lesenim tramovom življenje in pripoveduje o stoletjih mojstrstva in ohranjanju tradicije določenega območja. Tukaj vas prevzame občutek brezčasnosti z brezmejnimi nagradami uživanja v vsakem trenutku.





REGIJA TERMALNIH IZVORA

Došli ste u Zagorje kako bi se odmorili, opustili i zabavili te na nekoliko dana pobjegli od stresne svakodnevnice. Jasno, ide se u terme. Samo koje? Kako se odlučiti kad su sve super opremljene, imaju termalne vode, moderne vodene parkove, tobogane, valove? Ako se za nešto može reći da su to slatke brige, onda je to odabir terma u Zagorju. Aquae Vivae, Terme Tuhelj, Terme Jezerčica, Hotel Matija Gubec... Naš je savjet da pronađete svoje omiljene terme i da se prepustite blagodatima koje vam one pružaju. A sljedeći put vam neke druge mogu postati omiljene, zašto ne?

REGION OF THERMAL SPRINGS

You have come to Zagorje to rest, relax and have fun and escape the stressful everyday life for a few days. Clearly, you will go to the thermae. But, which ones? How do you decide when they are all well equipped, have thermal water, modern water parks, water slides, waves? If something can be called a sweet concern, then that is the choosing of the thermae in Zagorje. Aquae Vivae, Thermae Tuhelj, Thermae Jezerčica, Hotel Matija Gubec... It is our advice to find your favorite thermae and surrender to the comforts they provide. And next time, some other can become your favourite, why not?



THERMALQUELLEN REGION

Sie sind nach Zagorje gekommen, um sich auszuruhen, zu entspannen, Spaß zu haben und ein paar Tage dem stressigen Alltag zu entfliehen. Klar, man geht in Therme. Nur welche? Wie soll man entscheiden, wann sie alle super ausgestattet sind, über Thermalwasser, moderne Wasserparks, Rutschen und Wellen verfügen? Wenn man sagen kann, dass dies ein süßes Anliegen ist, dann ist es die Wahl einer Therme in Zagorje. Aquae Vivae, Therme Tuhelj, Therme Jezerčica, Hotel Matija Gubec... Wir raten Ihnen, dass Sie Ihre Lieblingstherme finden und sich von den Vorteilen verwöhnen lassen, die sie bieten. Und das nächste Mal darf eine andere zu Ihren Lieblingstherme werden, warum nicht?

REGIJA TERMALNIH IZVIROV

Prišli ste v Zagorje da bi se spočili, opustili, zabavali in za nekaj dni ušli stresnemu vsakdanjiku. Jasno, gremo v terme. Ampak katere? Kako se odločiti, če so pa vse super opremljene, imajo termalno vodo, sodobne vodne parke, tobogane, valove? Če se za kaj lahko reče, da so sladke skrbi potem je to izbira term v Zagorju. Aquae Vivae, Terme Tuhelj, Terme Jezerčica, Hotel Matija Gubec.... Naš nasvet je da poiščete svoje priljubljene terme in se prepustite ugodju, ki vam ga ponujajo. Naslednjič pa vam bodo kakšne druge terme bolj priljubljene, zakaj pa ne?



REGIJA KOJA JE ISPISALA POVIJEST

Da nema ljudi koji u njemu žive, Zagorje bi bili samo bajkoviči brežuljci. Ne bi bilo priče. A ljudi vole pričati priče, stvarati doživljaje... Pisati povijest. Zatim svu tu povijest spremiti u muzeje i dvorce kako bi ostavili trag za one koji dolaze. Zato, ako vas zanima po čemu je Zagorje poznato svratite u jedan, ili još bolje, sve zagorske muzeje i dvorce i saznaite sve što vas zanima. Umjesto u vremeplov, uđite u njih!

REGION THAT WROTE THE HISTORY

If there were no people living in it, Zagorje would be just fairy-tale hills. There would be no story. And people like to tell stories, create experiences... Write history. And then store all that history in museums and castles to leave trace for those who will come. Therefore, if you are interested in what Zagorje is known for, go to one, or better, all Zagorje museums and castles, and find out everything you are interested in. Instead of the time machine, enter them!



REGION, DIE GESCHICHTE GESCHRIEBEN HAT

Wenn es nicht die Menschen gäbe, die darin leben, wäre Zagorje nur märchenhafte Hügel. Es würde keine Geschichten geben. Und die Leute erzählen gerne Geschichten, machen Erfahrungen ... schreiben Geschichte. Danach bewahren sie die ganze Geschichte in Museen und Schlössern auf, um den kommenden Generationen eine Spur zu hinterlassen. Wenn Sie sich dafür interessieren, wofür Zagorje bekannt ist, besuchen Sie ein oder besser alle Museen und Schlösser in Zagorje und finden Sie alles heraus, was Sie interessiert. Anstatt in die Zeitmaschine einzusteigen, treten Sie lieber in die Museen und Schlösser ein!

REGIJA, KI JE NAPISALA ZGODOVINO

Da ni ljudi, ki tu živijo bi Zagorje bili le pravljični griči. Vendar zgodbe pa nebi bilo. Ljudje pa radi povedo zgodbe, ustvarjati doživetja.... Pisati zgodovino. Nato pa vso to zgodovino spraviti v muzeje in dvorce, da bi pustili sled za tiste, ki prihajajo. Zato, če vas zanima po čem je Zagorje poznano, se ustavite v enem ali še bolje vseh zagorskih muzejih in dvorcih in izvedite vse kar vas zanima. Namesto v časovni stroj, pojrite v njih!

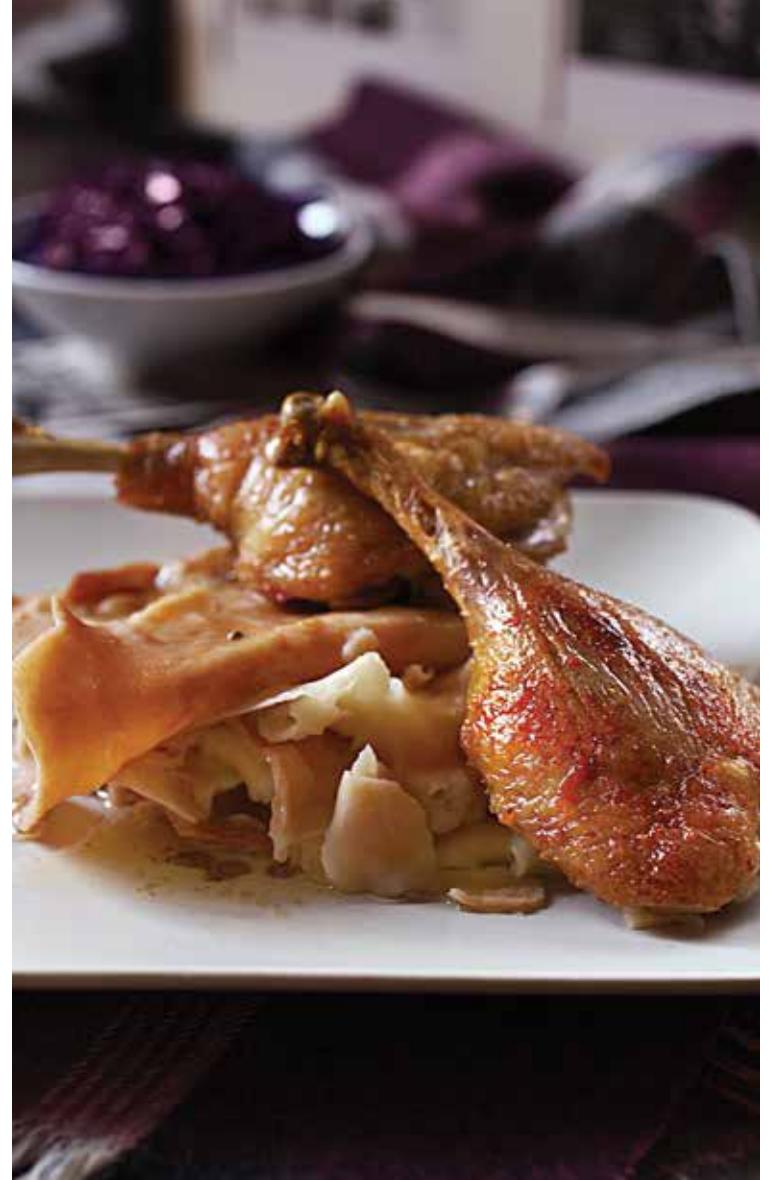


REGIJA GASTRO DELICIA

Iako su još uvijek zeleni brežuljci prva asocijacija na Zagorje, sve je više onih koji u Zagorje dolaze kako bi doživjeli i provžijeli jedinstveno gastronomsko putovanje kroz mirise i okuse tradicionalne i domaće zagorske kuhinje, u kojoj su u prvom planu najpoznatija zagorska jela - zagorski mlinci sa zagorskom puricom i zagorski štrukli. Tradicionalna zagorska hiža, seosko domaćinstvo ili ukusno uređen restoran, svojim će ugodajem zaokružiti priču kako bi gastronomski doživljaj bio potpun. Dakle, ako tragate za gastroužitcima, na pravom ste mjestu!

REGION OF GASTRO DELICACIES

Even though green hills are still the first image we picture when mentioning Zagorje, there are more and more people visiting Zagorje to experience and live through the unique gastronomic journey through the aromas and flavors of traditional and local Zagorje cuisine that offers primarily the most famous Zagorje dishes – Zagorje “mlinci” (flatbread) with Zagorje turkey and Zagorje “štrukli” (pastry filled with cottage cheese and sour cream). The atmosphere of a traditional Zagorje “hiža” (house), farmhouse or tastefully decorated restaurant will round out the story to make the gastronomic experience complete. Therefore, if you are looking for gastro delicacies, you are at the right place!



REGION DER GASTRODELIKATESSEN

Obwohl grüne Hügel immer noch die erste Verbindung zu Zagorje sind, kommen immer mehr Menschen nach Zagorje, um die einzigartige gastronomische Reise durch die Aromen und Geschmäcker der traditionellen und einheimischen Zagorje-Küche zu erleben, in der im Vordergrund die bekanntesten Gerichte von Zagorje stehen – Zagorje-Trutzhahn mit Mlinci und Zagorje-Strukli. Das traditionelle Zagorje-Haus, Bauernhaus oder ein geschmackvoll eingerichtete Restaurant runden mit ihrem Ambiente die Geschichte ab, damit das gastronomische Erlebnis vollständig wird. Also, wenn Sie auf der Suche nach gastronomischen Genüssen sind, sind Sie hier genau richtig!



REGIJA GASTRONOMSKIH SPECIALITET

Čeprav so zeleni bregovi še vedno prva asociacija na Zagorje, vedno več ljudi prihaja v Zagorje, da bi doživelji edinstveno gastronomsko potovanje po aromah in okusih tradicionalne in lokalne zagorske kuhinje, v kateri prevladujejo najbolj znane zagorske jedi – zagorski mlinci z zagorskим puranom in zagorski štrukli. Tradicionalna zagorska hiša ali »hiža«, kmečki turizem ali okusno urejena restavracija bodo s svojim vzdušjem zaokrožili zgodbo in ustvarili popolno gastronomsko doživetje. Če so gastronomski užitki tisto, kar iščete, ste na pravem mestu.



REGIJA VRHUNSKIH VINA

Priču o odnosu Zagorje i vina najbolje je započeti starom krapinskom belinom, jednom od najstarijih sorti u svijetu i pretku mnogih današnjih sorti bez kojih se teško može zamisliti aktualna enološka scena. A kad jedna takva mitska sorta izabere Zagorje kao jedino mjesto gdje još namjerava rasti i uspjevati, onda postaje sasvim jasno da između vina i plodne zagorske zemlje postoji neka posebna, neraskidiva veza, koja je u konačnici ovjenčana brojnim medaljama na svjetskim vinskim sajmovima. No, da vam preveć ne pričamo, dojdite vi rajše pri nam v Zagorje i sigurno ne'te požalili.

REGION OF TOP QUALITY WINES

The story of relationship between Zagorje and wine should be started with old Krapina's Belina, one of the oldest varieties in the world and the ancestor of many of today's varieties without which the current oenological scene could hardly be imagined. Especially when such a mythical variety chooses Zagorje as the only place where it still intends to grow and prosper, it becomes quite clear that there is some special, indefinite connection between wine and fertile Zagorje land, which is ultimately crowned with numerous medals at world wine fairs. However, in order to avoid too much talk, come to us in Zagorje and you won't regret it for sure.



REGION MIT ERLESENEN WEINEN

Die Geschichte der Beziehung zwischen Zagorje und Wein wäre am besten mit dem alten Krapina-Belina Wein zu beginnen, einer der ältesten Sorten der Welt und Vorläufer vieler heutiger Sorten, ohne die die derzeitige önologische Szene kaum vorstellbar ist. Und wenn eine dieser mythischen Sorten Zagorje als einzigen Ort auswählt, an dem es noch wachsen und gedeihen soll, wird es deutlich, dass es eine besondere, unzerbrechliche Verbindung zwischen dem Wein und dem fruchtbaren Zagorje-Land gibt, die letztendlich mit zahlreichen Medaillen auf Weltweinmessen gekrönt ist. Um Ihnen jedoch nicht zu viel zu erzählen, sollten Sie erstmal nach Zagorje kommen, und Sie werden es bestimmt nicht bereuen.

REGIJA VRHUNSKIH VIN

Zgodbo o odosu Zagorja in vina je najbolje začeti s staro krapinsko belino, eno najstarejših sort na svetu in prednico številnih današnjih sort, brez katere si težko predstavljamo današnjo enološko sceno. In ko takšna mitološka sorta izbere Zagorje za edini prostor, kjer še namerava rasti in uspeti, potem postane povsem jasno, da med vinom in roditveno zagorsko zemljo obstaja posebna nezlomljiva vez, ki je nenazadnje okronana s številnimi medaljami s svetovnih vinskih sejmov. No, da ne govorimo preveč – pridite k nam v Zagorje in zagotovo vam ne bo žal..



REGIJA AKTIVNOG ODMORA

Izabrali ste Zagorje za aktivni odmor. Niste pogriješili. Zapravo, donijeli ste najbolju moguću odluku, jer ono što vam Zagorje može ponuditi teško da ćete negdje drugdje pronaći. Koji god vid aktivnog odmora izabrali, bit ćete i više nego zadovoljni. Umorni, ali odmoreni. I spremni vratiti se i sve to ponoviti.

REGION OF ACTIVE VACATION

You have chosen Zagorje for an active vacation. You did not make a mistake. Actually, you've made the best possible decision, because what Zagorje can offer you it is hard to find somewhere else. Whatever type of active vacation you choose, you will be more than happy. Tired, but rested. And ready to come back and do it all again.



AKTIVURLAUBSREGION

Sie haben Zagorje für einen aktiven Urlaub ausgewählt. Da haben Sie nicht falsch gemacht. Tatsächlich haben Sie die bestmögliche Entscheidung getroffen, denn was Zagorje Ihnen bieten kann, ist anderswo schwer zu finden. Für welche Art von Urlaub Sie sich auch entscheiden, Sie werden sehr zufrieden sein. Müde, aber ausgeruht. Und bereit zurückzugehen und alles noch einmal zu wiederholen.

REGIJA AKTIVNEGA ODDIHA

Izbrali ste Zagorje za aktivni oddih. Niste naredili napako. Prav za prav ste sprejeli najboljšo možno odločitev, ker tisto, kar vam Zagorje lahko ponudi, boste težko našli kje drugje. Kateri koli aspekt aktivnega oddiha boste izbrali, boste več kot zadovoljni. Utrjeni vendar spočiti. In pripravljeni se vrni in vse to ponoviti.



www.truezagorjehome.hr



Dizajn / Design / Entwurf / Oblikovanje
Mrak studio

Tisk / Printed by / Übersetzung / Tisak
Stega tisak d.o.o.

Fotografije / Photography / Fotos / Fotografije

Jurinec Photography, Nino Verdnik, GO MEDIA, Delzeta, Mladen Ban, Julien Duval, Arhiva Villa Magdalena, Jasenka Haleuš, Arhiva Terme Jezerčica, Tomislav Marić, Maja Danica Pečanić i Damir Fabijanić

Tekstovi / Texts / Texte / Besedila
GO MEDIA

Prijevod / Translation / Übersetzung / Prevod
Sinonim d.o.o.

Godina / Year / Jahr / Godina
2023.